

Carol Yu & Friends

Harmony of Hope

Fundraising Concert for
Habitat for Humanity
Bangladesh & Cambodia Projects

余嘉露與友人

觸心弦·築希望音樂會

為仁人家園孟加拉及
柬埔寨建屋計劃籌款

Piano 鋼琴

Carol Yu, Steinway Artist

"Excellent, positive work at the piano"

The Times (UK)

「造詣精湛、實力雄厚的音樂家」

英國《泰晤士報》

13. 5. 2017 Sat 8pm

Concert Hall, Hong Kong City Hall

香港大會堂音樂廳

HK\$1,500 (VIP), \$680, \$480*, \$280*

Programme 節目

Bach / Kempff 巴赫 / 肯普夫

Jesu, Joy of Man's Desiring 耶穌，世人仰望的喜悅

Schumann / Liszt 舒曼 / 李斯特

Widmung 奉獻

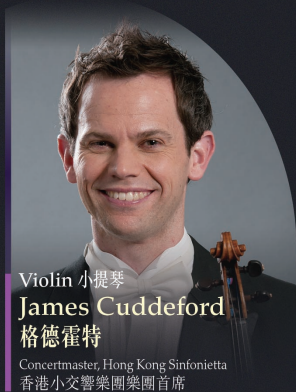
Chopin 蕭邦

Ballade in F minor, Op. 52 F 小調敘事曲，作品編號 52

Scherzo in B flat minor, Op. 31 降 B 小調詠諧曲，作品編號 31

Schumann 舒曼

Piano Quintet in E flat major, Op. 44 降 E 大調鋼琴五重奏，作品編號 44



Violin 小提琴
James Cuddeford
格德霍特
Concertmaster, Hong Kong Sinfonietta
香港小交響樂團樂團首席



Violin 小提琴
Jing Wang
王敬
Concertmaster, Hong Kong Philharmonic Orchestra
香港管弦樂團樂團首席



Viola 中提琴
Jeremy Williams
衛杰明
Artistic Director, Hong Kong Camerata Strings
香港少年弦樂精英藝術總監



Cello 大提琴
Artem Konstantinov
康雅談
Principal Cello, City Chamber Orchestra of Hong Kong
香港城市室樂團首席大提琴

www.carolyu.com

Tickets available **NOW** at all URBITX outlets 門票現已於各城市售票網售票處發售 *Discounts for \$480 & \$280 tickets only 優惠只適用於\$480及\$280門票
Programme Enquiries 節目查詢: 2722 1650 | Ticketing Enquiries 票務查詢: 3761 6661 | Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票: 2111 5999 | Internet Booking 網上購票: www.urbtix.hk

Net proceeds from this concert will be donated to Habitat for Humanity Hong Kong. 是次音樂會淨收益將撥捐香港仁人家園。

Presenter



通利音樂基金
SINCE 1977
TOM LEE MUSIC FOUNDATION

Title Sponsor



Sponsors



通利琴行

蘇太名醬

Media Partner



Acknowledgement



STEINWAY & SONS

Supporter



Beneficiary Organisation



Carol Yu

余嘉露

Carol Yu 余嘉露 Piano 鋼琴

Hailed by *The Times* U.K. as a pianist who exerts 'excellent, positive work at the piano', Carol Yu's engaging performances have been capturing audiences worldwide. She has performed in major concert halls in London (Southbank Centre and Barbican Centre), Austria, Germany, Russia, Czech Republic and Asia, appearing as solo artist in such prominent events as London Messiah Festival, Park Lane Group Series in London and International Chopin Festival in Austria. In 2011, Carol has been appointed a 'Steinway Artist', joining a distinguished list of concert pianists worldwide.

Carol was invited to perform for the House of Lords in London, and was Artistic Director and Principal Pianist for the 10th Anniversary of Hong Kong SAR Reunification celebration concert in Shanghai. She has collaborated with renowned conductor Li Xin-cao, and with the City Chamber Orchestra of Hong Kong, Hong Kong Sinfonietta, and Malaysia National Symphony Orchestra. Her solo album of Chopin and Beethoven piano works on URM Audio (UK) received critical acclaim internationally.

Graduated from the Royal Academy of Music and Staatliche Hochschule für Musik Trossingen with First Class Honours, Carol studied piano with renowned masters Viktor Merzhanov, Irina Zaritskaya and Andrzej Esterhazy, and chamber music with Anne-Sophie Mutter, Lynn Harrell and the Amadeus Quartet.

Apart from performing, Carol is Founder & Artistic Director of Manhattan International Young Artists Music Festival, and was invited to be Jury Member in major competitions in the region such as Steinway & Sons International Youth Piano Competition 'Asia Pacific Regional Finals'.



余嘉露獲英國《泰晤士報》盛讚為一位「造詣精湛、實力雄厚的鋼琴家」。她活躍於國際演奏活動，贏取世界各地聽眾的讚賞。曾於英國著名倫敦皇家演藝劇院和巴比勒中心舉行獨奏會，並獲邀到奧地利、德國、俄羅斯、捷克共和國及亞洲等地，在英國倫敦梅湘音樂節、倫敦柏年音樂節、以及奧地利國際蕭邦音樂節演出。

余氏自 2011 年成為「史坦威藝術家」，與世界知名的鋼琴家同享殊榮。她曾到倫敦上議院獻技，並在上海「香港回歸十周年慶典音樂會」獲委任藝術總監及鋼琴領奏。她曾與名指揮家李心草合作，與香港城市室樂團、香港小交響樂團及馬來西亞國立交響樂團合奏。她由英國 URM Audio 唱片公司發行的蕭邦及貝多芬獨奏專輯，廣獲國際好評。

余氏以一級榮譽畢業於英國皇家音樂學院及德國特勞茲根音樂學院。師承著名俄羅斯大師 Viktor Merzhanov、Irina Zaritskaya 及 Andrzej Esterhazy，並隨 Anne-Sophie Mutter、Lynn Harrell 及 Amadeus Quartet 研習室樂。除了演出，余嘉露現擔任曼克頓國際青年藝術家音樂節創辦人兼藝術總監、及多個鋼琴比賽評委，包括施坦威國際青少年鋼琴比賽「亞太區總決賽」。

Jing Wang 王敬 Violin 小提琴

Critically acclaimed Canadian violinist Jing Wang won first prize at the 2007 Irving M. Klein International Strings Competition, and awarded the 2013 "Young Soloist of the Year" by *Les Radios Francophones Publiques*. Jing has appeared as a soloist in Europe and North America (including the Lincoln Centre), and collaborated with renowned conductors James DePreist, Claus Peter Flor, Yoav Talmi, Jacques Lacombe. Jing was Concertmaster of the Dallas Opera from 2010-2013. Appointed by Maestro Jaap Van Zweden, Jing is currently Concertmaster of the Hong Kong Philharmonic since 2013. He plays a violin made in 1700 by Giovanni Tononi.

享譽盛名的加拿大籍小提琴家王敬獲獎無數，包括 2007 年 Irving M. Klein International Competition 冠軍、2003 年 Les Radios Francophones Publiques 的「年度年輕獨奏家」獎項，並獲獎推出首張唱片。王敬活躍於歐洲及北美（包括林肯中心），曾與多個大型樂團及名指揮家合作，包括 James DePreist、Claus Peter Flor、Yoav Talmi 及 Jacques Lacombe。王敬於 2013 年應梵志登大師邀請擔任香港管弦樂團「樂團首席」。他現正使用由 Canada Council of Arts Rare Strings International Collection 借出的 1700 年 Giovanni Tononi 小提琴。

James Cuddeford 格德霍特 Violin 小提琴

Currently Concertmaster of the Hong Kong Sinfonietta, James Cuddeford is one of Australia's leading musicians. Cuddeford graduated from Yehudi Menuhin School and Royal Northern College of Music. Principal teachers were Yehudi Menuhin in violin, and Karlheinz Stockhausen and György Kurtág in composition. As First-prize winner in 1996 Charles Hennen International Competition in Holland, Cuddeford has performed extensively throughout the world, and collaborated with John Lill, Charles Rosen, Stephen Kovacevich, Cristina Ortiz, Michael Collins, Heinz Holliger and Yehudi Menuhin. He has performed concertos with Camerata Lysy Switzerland and BBC Scottish National.

現任香港小交響樂團首席的格德霍特是澳洲首屈一指的演奏家。先後入讀英國曼奴軒音樂學校及皇家北部音樂學院，師隨曼奴軒學習小提琴，並隨施托克豪森及庫爾塔格學習作曲。1996 年獲荷蘭查爾斯·赫南國際音樂大賽首獎，此後便經常以獨奏家及室樂演奏家身份在世界各地演出。他曾與李爾、羅森、科瓦切維奇、奧蒂斯、哥連斯、曼奴軒、朱仁拿及戴柏圖合作演奏室樂。亦曾與多個樂團合作，包括瑞士利斯基室樂團及 BBC 蘇格蘭國家樂團等。

Jeremy Williams 衛杰明 Viola 中提琴

Jeremy Williams began his career as one of the youngest violinists with the London Symphony Orchestra, under the directorship of Claudio Abbado. As a member of the Delme Quartet and Nash Ensemble, he performed with the Academy of St Martin in the Fields and the London Sinfonietta. Concert tours include major festivals in Salzburg, Edinburgh and Prague. Appointed Principal Viola of the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1998, Jeremy returned to Hong Kong in 2015 to develop Strings Alive and founded the Hong Kong Camerata Strings, a chamber string ensemble for talented young musicians.

衛杰明畢業後加入倫敦交響樂團，在 Abbado 的領導下，成為該團最年輕的小提琴手。曾為 Delme Quartet 和英國納什室樂團成員，及定期與聖馬丁室樂團和倫敦小交響樂團合作。經常前往歐洲、亞洲及美國參與各大藝術節的演出，包括薩爾斯堡、愛丁堡、布拉格等地的藝術節。1998 年衛氏受聘為香港管弦樂團首席中提琴，2003 年加入澳洲弦樂四重奏，後易名為格蘭杰四重奏。2015 年衛杰明與太太辛婉音回港發展，成立香港少年弦樂精英，旨在培養有志室樂專業發展的年輕演奏者。

Artem Konstantinov 康雅談 Cello 大提琴

Russian-born Artem Konstantinov graduated from Glinka School and Moscow Conservatory of Music, and obtained DMus from Guildhall School of Music London. First-prize winner in Competition for Young Cellists (Russia), International Competition of Young Ensemble of Art (Moscow) and Russian National Cello Competition, and Competition of Chamber Music Palma d'Oro (Italy). Artem received an honorary award from Russian Department of Culture in 2001. He studied with Mstislav Rostropovich, N. Shashovskaya and K. Rodin, and has appeared as soloist with orchestras in Europe, Russia and Asia. Since 2005, Artem is Principal Cellist of City Chamber Orchestra of Hong Kong.

康雅談生於俄羅斯，畢業於新西伯利亞市的葛令卡學院及莫斯科音樂學院，亦在倫敦喬凱音樂學院取得音樂博士學位。曾於俄羅斯青年大提琴大賽、青年藝術合奏組國際大賽（莫斯科）及俄羅斯全國大提琴大賽奪得冠軍、巴馬杜拉舉行的室樂二重奏大賽（意大利）獲獎；2001 年更獲俄羅斯文化部頒發榮譽大獎。他曾跟多位大師學習，包括羅斯托波維奇、雪柯美絲卡雅及羅丹。經常以獨奏家身份與歐洲、俄羅斯及亞洲多個樂團演出。自 2005 年擔任香港城市室樂團大提琴首席。

Carol Yu & Friends

Harmony of Hope Fundraising Concert for Habitat for Humanity Bangladesh & Cambodia Projects

余嘉露與友人

觸心弦・築希望音樂會

為仁人家園孟加拉及柬埔寨建屋計劃籌款

13. 5. 2017 Sat 8pm

Concert Hall, Hong Kong City Hall 香港大會堂音樂廳

Sponsorship Form 贊助表格

Name of Sponsor / Organisation 贊助人 / 機構名稱
English:
Chinese:
Contact Person 聯絡人
Mr/Ms/Mrs (English)
先生 / 女士 / 太太 (中文)
Tel 電話 :
Email 電郵 :
Address 地址 :

I / Our company would like to support the event 本人 / 本公司樂意支持是項活動 :
Please (✓) boxes as appropriate 請於適當方格內加上「✓」

Sponsorship Plan 贊助計劃		Sponsorship Amount 贊助金額	Total 總數
i Sponsorship Package 贊助類別	<input type="checkbox"/> Title Sponsor 冠名贊助	HK\$80,000	
	<input type="checkbox"/> Hope 希望	HK\$48,000	
	<input type="checkbox"/> Love 愛心	HK\$28,000	
	<input type="checkbox"/> Harmony 和諧	HK\$18,000	
	<input type="checkbox"/> Friends of Music 知音	HK\$5,000	
ii House Programme Advertisement 場刊廣告 4C	<input type="checkbox"/> Back Cover 封底	HK\$10,000	
	<input type="checkbox"/> Inside Front / Inside Back Cover 封面 / 封底內頁	HK\$8,000	
	<input type="checkbox"/> Full Page 全版	HK\$6,000	
	<input type="checkbox"/> Half Page 半版	HK\$3,000	
iii Ticket Sponsorship Scheme 門票贊助計劃	<input type="checkbox"/> 30 Sponsored Tickets 贊助門票	HK\$4,500	
	<input type="checkbox"/> 20 Sponsored Tickets 贊助門票	HK\$3,500	
	<input type="checkbox"/> 10 Sponsored Tickets 贊助門票	HK\$2,500	
Grand Total 總金額			

Sponsorship Payment Method 付款方法

☐ Crossed Cheque 劃線支票

Bank 銀行 :

Cheque No. 支票號碼 :

Payable to 支票抬頭 : "Concordia Music International Ltd"

☐ Bank Deposit 銀行直接存款

Account Name 帳戶名稱 : Concordia Music International Ltd

HSBC Account No. 匯豐銀行帳戶號碼 : 817 885148 838

Please send the completed Sponsorship Form with the cheque / bank receipt to us by:
填妥贊助表格後，請連同支票 / 銀行收據透過以下方式遞交：

- Post 郵寄 : Concordia Music International Ltd.
c/o RhapsArts Management Ltd.
Room A, 14/F, HQ, 450-454 Portland Street
Mongkok, Kowloon, HONG KONG
- Email 電郵 : info@rhapsoarts.com
- Fax 傳真 : 2724 1960

Enquiries 查詢 : 2722 1630

Signature 簽署 :

Date 日期 :

Sponsorship 贊助計劃

Carol Yu & Friends

Harmony of Hope Fundraising Concert for Habitat for Humanity Bangladesh & Cambodia Projects

余嘉露與友人

觸心弦・築希望音樂會

為仁人家園孟加拉及柬埔寨建屋計劃籌款

13. 5. 2017

Sat 8pm

Concert Hall,
Hong Kong City Hall
香港大會堂音樂廳



Harmony of Hope Fundraising Concert

for Habitat for Humanity
Bangladesh & Cambodia Projects

This fundraising concert is in support of the international non-profit organisation Habitat for Humanity, the net proceeds will be donated to their Bangladesh and Cambodia Projects.

Driven by the vision that 'everyone needs a decent place to live', Habitat for Humanity began in 1976 as a grassroots effort. The housing organisation has since grown to become a leading global non-profit organisation working in nearly 70 countries. Habitat for Humanity works locally in Hong Kong, mainland China and across the Asia-Pacific region, to help families achieve the strength, stability and self-reliance they need to build better lives for themselves. Financial assistance and volunteers from Hong Kong have contributed to Habitat for Humanity in supporting more than 9.8 million people globally.

The Work of Habitat for Humanity

1. Disaster Response

Habitat mobilises volunteer groups to clean-up and to distribute Habitat emergency shelter kits which help families make immediate repairs and construct temporary shelters. Reconstruction begins when the ground condition safely allows. Habitat provides both technical and organisational expertise in shelter construction.

2. Global Village

Global Village is Habitat for Humanity's principal overseas volunteer programme. It offers volunteers the opportunity to take part in the construction and renovation of houses in 70 countries around the world, including areas affected by natural disasters such as floods and earthquakes.

3. Young Leaders Build

The annual Young Leaders Build invites young people across the Asia-Pacific region to build homes and communities to support families in need of decent homes.

4. Project Home Works

Project Home Works partners with different social services organisations to improve the living conditions of low income families, the elderly and the physically-disabled by providing house repairing services.

Your generous support will truly be a blessing to others!

Please visit habitat.org.hk or facebook.com/HabitatHK for details of the work, donation and volunteer programmes of Habitat for Humanity.

觸心弦·築希望 音樂會

為仁人家園孟加拉及
柬埔寨建屋計劃籌款

是次音樂會的淨收益將撥捐國際非牟利房屋機構仁人家園，支援其柬埔寨及孟加拉建屋計劃。

秉持「世上人人得以安居」的願景，仁人家園由 1976 年成立時的基層組織，至今已發展成國際非牟利房屋機構，於全球約 70 個國家推行建屋項目，仗賴義工服務及捐款支援，令超過 980 萬人獲得家園。此機構並於香港、中國內地及亞太區服務，協助家庭得以自強、安穩、自力更生，以居所賦予力量，令生活更美好。

仁人家園的工作

1. 救災工作

仁人家園會派義工協助清除瓦礫，向受災家庭派發緊急建屋物資包，令他們可即時修補家園及初建臨時房屋，待情況穩定後再安排重建。此機構同時亦會與其他組織合作，向災民提供建屋知識及培訓，令他們重過新生。

2. 地球村

仁人家園的重點海外義工服務計劃，為全球 70 個國家提供建屋、家居維修或提供基建項目，包括受水災及地震等自然災害影響的地區。

3. 青年領袖建屋之旅

為仁人家園每年在亞太地區舉行的最大型青年建屋活動，希望能凝聚亞太區的青年，為有需要的家庭建屋，共同消除貧窮住屋問題。

4. 關愛家居計劃

為低收入家庭、長者及傷健人士等提供家居維修服務，改善他們的居住環境。

您的支持，將成為別人的祝福！

請瀏覽 habitat.org.hk 或 facebook.com/HabitatHK 了解更多仁人家園的工作、捐款及義工計劃。

Carol Yu & Friends Harmony of Hope

Fundraising Concert for
Habitat for Humanity
Bangladesh & Cambodia Projects

余嘉露與友人

觸心弦·築希望 音樂會

為仁人家園孟加拉及
柬埔寨建屋計劃籌款

13. 5. 2017 Sat 8pm
Concert Hall, Hong Kong City Hall
香港大會堂音樂廳

Sponsorship Plan
贊助計劃

I. Sponsorship Package 贊助類別

	Title Sponsor 冠名贊助	Hope Sponsor 希望	Love Sponsor 愛心	Harmony Sponsor 和諧	Friends of Music 知音
Sponsorship Amount 贊助金額	HK\$80,000	HK\$48,000	HK\$28,000	HK\$18,000	HK\$5,000
Complimentary Concert Tickets 音樂會門票	15 VIP \$1,500 Tickets	8 VIP \$1,500 Tickets	6 VIP \$1,500 Tickets	4 VIP \$1,500 Tickets	2 x \$680 Tickets
Complimentary Advertisement in House Programme 場刊廣告 4C	Full Page 全版	Full Page 全版	Half Page 半版	Half Page 半版	Quarter Page 1/4 版
Acknowledgement in Event Press Release 於新聞稿內鳴謝	✓	✓	✓		
Acknowledgement in Newsletters 於通訊內鳴謝	✓	✓	✓	✓	
Acknowledgement in monthly e-DM 於每月電子通訊內鳴謝	✓	✓	✓	✓	
Advertisement and logo exposure in posters, leaflets, house programmes, print Ads (eg. MTR, newspapers) & website 贊助商標刊登於宣傳海報、 宣傳單張、場刊、廣告（包 括地鐵、報紙）及網站	✓	✓	✓	✓	

II. House Programme Sponsorship 場刊贊助

Advertisement 場刊廣告 4C	Back Cover 封底	Inside Front / Inside Back Cover 封面 / 封底內頁	Full Page 全版	Half Page 半版	Quarter Page 1/4 版
Sponsored Amount 贊助金額	HK\$10,000	HK\$8,000	HK\$6,000	HK\$3,000	HK\$2,000

Programme booklet size 場刊尺寸：185mm (W) x 280mm (H)

III. Ticket Sponsorship Scheme 門票贊助計劃

Under the Ticket Sponsorship Scheme, sponsored tickets will be offered to students, parents and families from disadvantaged backgrounds to give them the opportunity to appreciate music and is a contribution towards community causes. 誠邀閣下 / 貴公司購買音樂會門票，讓學生、家長及弱勢社群家庭有機會欣賞音樂表演，並藉以回饋社會。

Sponsorship Amount 贊助金額	HK\$4,500	HK\$3,500	HK\$2,500
Sponsored Tickets 贊助門票 (HK\$280 each)	30 tickets	20 tickets	10 tickets
Complimentary Concert Tickets 音樂會門票	2 x \$680 tickets	2 x \$480 tickets	2 x \$480 tickets
Acknowledgement in House Programme 場刊鳴謝	✓	✓	✓